

# Theater Auw

im Mehrzweckgebäude

# Zäh Tag Gratisferie

nach der Erzählung  
«Drei Männer im Schnee»  
von Erich Kästner

**Lustspiel in vier Akten**

**Regie Hanna Gehrig**

**Schweizerdeutsch von Max  
Schmid und Leo Seidel**

**Vorverkauf ab  
Freitag, 31. Oktober 2014**

Reservation unter  
[www.theaterauw.ch](http://www.theaterauw.ch)  
oder Telefon 079 615 74 35  
Montag bis Freitag,  
18 bis 19.30 Uhr

Ihr Platz ist nur durch frühzeitige  
Vorbestellung gesichert.

Samstag, Kindervorstellung

**15. November 2014 13.30 Uhr**

Samstag, Premiere

**15. November 2014 20 Uhr**

Mittwoch

**19. November 2014 20 Uhr**

Samstag

**22. November 2014 20 Uhr**

Sonntag

**23. November 2014 14 Uhr**

Donnerstag

**27. November 2014 20 Uhr**

Samstag, Dernière

**29. November 2014 20 Uhr**

**theater***auw*  
www.theaterauw.ch 5644 auw

# Willkommen

Liebe Theaterfreunde

Herzlich willkommen zu unseren Theateraufführungen im 2014. In diesem Jahr verwöhnen wir Sie mit «Zäh Tag Gratisferie», einem Lustspiel in 4 Akten von Erich Kästner. Die Urversion dieser Verwechslungsgeschichte heisst «Drei Männer im Schnee». In Mundart übersetzt mit dem Titel «Zäh Tag Gratisferie» wird sie zu einem lustvollen Spiel zwischen Arm und Reich, zwischen Hochmut und Bescheidenheit.

Generaldirektor Albert Tobler, ein Multimillionär, hat bei einem Preisausschreiben, das in einer seiner Firmen lanciert wurde, unter falschem Namen mitgemacht. Prompt gewinnt er den zweiten Preis, nämlich 10 Tage Gratisferien in einem erstklassigen, noblen Skihotel in Arosa.

Um aber einmal am eigenen Leib zu erfahren, wie es sich anfühlt, praktisch mittellos zu sein, tauscht er mit seinem Diener die Rollen. Dieser soll sich als wohlhabender Geschäftsmann ausgeben, während Tobler als armer Schlucker auftreten wird. Die Hoteldirektion wird allerdings anonym durch Toblers Tochter Hilde auf den «hohen Besuch» vorbereitet. Aufgrund dieses Anrufes wird der Gewinner des ersten Preises, ein armer, stellenloser Werbetexter namens Dr. Max Hartmann, für den Millionär gehalten und zu dessen Verwunderung nach Strich und Faden verwöhnt. Albert Tobler hingegen muss sich mit einer kleinen, unbeheizbaren Dachkammer begnügen und auch sonst wird er schikaniert, wo's nur geht, einzig mit dem Ziel, ihn baldmöglichst wieder los zu werden.

Der falsche und der echte Millionär freunden sich in der Folge an. Anfänglich läuft alles nach Toblers Vorstellungen, bis seine Tochter Hilde und die Hausdame der Toblers, Frau Pölsterli, auftauchen. Als sich dann der junge Dr. Hartmann in Hilde verliebt und gleich von Vermählung spricht, muss Tobler handeln ...

Liebe Theaterfreunde, auch in diesem Jahr ist Ihnen ein sehr amüsanter, abwechslungsreicher Abend beim Theater Auw gewiss. Wir wünschen Ihnen gute Unterhaltung mit unserem heiteren und spannenden Klassiker und freuen uns sehr über Ihren Besuch.

Herzliche Grüsse  
Theater Auw  
[www.theaterauw.ch](http://www.theaterauw.ch)



# Herzlichen Dank

Alljährlich ist das Theater Auw in der glücklichen Lage, dank Spenden und kostengünstigen Einkäufen, eine reichhaltige Tombola mit attraktiven Preisen zu organisieren.

An dieser Stelle einen ganz grossen Dank an alle Sponsoren, Gönner und die Dorfläden von Auw und der näheren Umgebung für ihre tatkräftige Unterstützung. Gerne empfehlen wir Ihnen, liebe Leserin, liebe Leser, bei Ihren Einkäufen die verschiedenen Geschäfte zu berücksichtigen.

# Personen und ihre Darsteller

## Ein Lustspiel in 4 Akten nach der Erzählung «Drei Männer im Schnee» von Erich Kästner

Mundartübersetzung Dr. Max Schmid und Leo Seidl  
Aufführungsrechte Theaterverlag Marabu, Zürich  
Kulissen Theaterfundus Härkingen

**Ort der Handlung** 1. Akt: In der Villa des Generaldirektors Tobler  
2./3./4. Akt: Empfangshalle in einem Grandhotel in Arosa  
**Zeit** In den 1950er Jahren

**Regie** Hanna Gehrig

**Souffleusen** Hanni Villiger, Frieda Bühlmann

**Maske / Kostüme** Gertrud Leu, Gabi Leu

**Ton / Licht** Kilian Wicki

**Bühnenbild** Christian Arnet, Josef Sidler, José Favre

### Darstellerinnen und Darsteller

Albert Tobler, Generaldirektor	Ludwig Stecher
Hilde, seine Tochter	Martina Conrad
Frau Pölsterli, seine Hausdame	Rosmarie Renggli
Johann Ackermann, sein Diener	Thomas Wenger
Frau Kühne, Hoteldirektorin	Claudia Burkart
Bögli, Hotelportier	Marco Villiger
Dr. Max Hartmann	Pascal von Flüe
Frau Hartmann, seine Mutter	Nina Stecher
Frau Hauser	Brigitte Favre
Strecker, Verwaltungsrat	Kurt Engler
Schneider	Franz Troxler
Kellner	Walter Amhof
Herr Vogel	Simon Wicki
Fräulein Clément	Claudia Villiger
Hotelboy	Maurus Villiger

## Allgemeine Informationen

**Küche** Sie haben die Gelegenheit, sich ab 19 bis 19.30 Uhr (ausser an der Premiere), Sonntag, 23. November von 16 bis 16.30 Uhr sowie nach den Aufführungen kulinarisch verwöhnen zu lassen.

**Tombola** Beim Loskauf wünschen wir Ihnen das nötige Glück zum Sofort-Treffer. Tolle Preise warten auf Sie.

## Eintritte und Kassaöffnung

Eintrittspreise	Kinderaufführung	Fr. 2.– (Samstag-Nachmittag)
	Sonntag-Nachmittag	Fr. 15.– (Kinder bis 14 Jahre: Fr. 10.–)
	Abendaufführung	Fr. 18.–
Kassaöffnung	Sonntag, 23. Nov. ab 13.00 Uhr (Küche nach Aufführung offen) Weitere Aufführungen ab 18.45 Uhr	

## Unsere Sponsoren und Spender

Aargauische Kantonalbank, Luzernerstrasse 20, 5643 Sins  
Airex AG, Industrie Nord 26, 5643 Sins  
Alfred Heer, Mechanische Spezial-Werkstätte, Alikonerstrasse 3, 5644 Auw  
Alpnach Norm-Schränkelemente AG, Hofmättelstrasse 2A, 6055 Alpnach Dorf  
Alpwirtschaft Horben, Stefan Villiger, 5637 Beinwil  
AXA Winterthur, Robert Niederberger, Aarauerstrasse 7, 5643 Sins  
Bäckerei-Konditorei Trutmann, Sinsenerstrasse 5, 5644 Auw  
Balmer Metzgerei, 5646 Abtwil, Filiale Auw, Käsereistrasse 12, 5644 Auw  
BITEX BIMOID AG, Strassenbau-Produkte, Wilhofweg 9, 6275 Ballwil  
Blumen + Pflanzen-Center, Gärtnerei Waldispühl, Kirchstrasse 30, 5643 Sins  
Blütenzeit, Regula Hüsler, Kleinwangenstrasse 14, 6280 Hochdorf  
Bossart Radio-TV-Funk, Bachweg 2, 5642 Mühlau  
Bruno Wickart AG, Baarermattstrasse 10, 6301 Zug  
Burkart Dörrobst AG, Obstdörrerei, Rüstenschwil 38, 5644 Auw  
Coiffeur Edith, Edith Leu-Müller, Maria-Bernardastrasse 7b, 5644 Auw  
CRAZY Hair & Nail Style, Maria Luongo, Luzernerstrasse 7, 5630 Muri  
Daniel Stutzer AG, Gartenbau, Neumatt 1, 5637 Beinwil  
Die Mobiliar, Versicherungen & Vorsorge, Gianfranco Barberio, Seetalstrasse 9, 5630 Muri  
EASY-Wärbig, Rüstenschwil 25 A, 5644 Auw  
Eichmühle AG, David Villiger, 5637 Beinwil  
Engel Tore, Pius Engel, Rigiblickstrasse 17, 5646 Abtwil  
Feldmann Immobilien und Generalbau AG, Zürcherstrasse 1, 5630 Muri  
Franz Suter GmbH, Schürmattstrasse 9, 5643 Sins  
Fusspflege Doris Huwiler, Rüstenschwil 5b, 5644 Auw  
Fusspflegestudio Églantine, Seetalstrasse 5, 5630 Muri  
Garage Gretener AG, Rüstenschwil 9, 5644 Auw  
Garage M. Burger, Luzernerstrasse 64, 5630 Muri  
Garage Schurtenberger, Ballwilerstrasse 8, 5646 Abtwil  
Gartenbau Gartenpflege, Peter Wolfsberg, Bremgartenstrasse 10a, 5643 Sins  
Gärtnerei Huser, Armin Huser, Arbachstrasse 11, 5644 Auw  
Gasthaus zum weissen Kreuz, Hochdorferstrasse 3, 5646 Abtwil  
Gasthof Kreuz, Landstrasse 2, 5643 Meienberg  
Gasthof zum Hirschen, Sinsenerstrasse 4, 5644 Auw  
Gasthof zum Kreuz, Therese Klimscha, Dorfstrasse 4, 8916 Jonen  
Glas-inspiration.ch, Ruth Meier, Bergstrasse 19b, 5644 Auw  
Grolimund AG, Heizung Sanitär Lüftung, Luzernerstrasse 3, 5630 Muri

# Unsere Sponsoren und Spender

Grünau AG, Generalunternehmung, Bremgartenstrasse 4, 5628 Birri / Aristau  
Hair Trend Coiffeure, Daniela Ruepp, Alikonerstrasse 2, 5644 Auw  
Hartmann Logistik, Rico Hartmann, Stadtplatz 12, 5634 Meienberg  
Hodel Entsorgungs AG, Grosssäckerstrasse 2, 5644 Auw  
Hofstetter AG, Spenglerei – Bedachungen, Bahnhofstrasse 9, 5643 Sins  
Hotel arcade, Luzernerstrasse 31, 5643 Sins  
Huber Autoverwertung AG, Kreuzfeldstrasse 8, 5643 Sins  
Huber Manuela, Neugorgen, 6275 Ballwil  
KÄFA Peter Käppeli, Gemüse + küchenfertige Produkte, 5644 Auw  
KANAL-ENGEL AG, Peter Engel, Altchileweg 3, 5646 Abtwil  
Käppeli AG, Küchen und Möbeldesign, Schachenweg 2, 5634 Merenschwand  
Kaufmann Leo, Lohnunternehmen, Rüstenschwil 42, 5644 Auw  
Kilian Küchen GmbH, Kilian Huwyler, Hinterbergstrasse 9, 6330 Cham  
Landgasthof Löwen, Luzernerstrasse 22, 5643 Sins  
leben-dig der laden, Doris Müller, Alikonerstrasse 6, 5644 Auw  
Maler Huwiler AG, Rothusstrasse 5b, 6331 Hünenberg  
Massage und Gesundheitspraxis, Rita Villiger, Maria-Bernarda-Strasse 3b, 5644 Auw  
milchgold Käse AG, M. Schürmann, Industriestrasse 11, 5644 Auw  
Multiforsa AG, Industriestrasse 9, 5644 Auw  
Nailstudio Creative, Regula Wyss, Bergstrasse 10, 5644 Auw  
Optik Nacken GmbH, Marktstrasse 3, 5630 Muri  
ParaMediForm Root, Eliane Probst, Platz 3, 6039 Root D4  
Pferdezentrum Auw AG, Michael Huwiler, Grosssäcker, 5644 Auw  
pmK Handelsvertretung, Michael Probst, Breitenstrasse 23, 5644 Auw  
Pneuhaus Rogenmoser GmbH, Grosssäcker, 5644 Auw  
Poststelle Auw, Lucia + Erwin Wicki, Alikonerstrasse 1, 5644 Auw  
Raiffeisenbank am Lindenberg, Sinslerstrasse 2, 5644 Auw  
Regionale Bauverwaltung, Bachmatten 8, 5630 Muri  
Restaurant Kaufmann, Oberalikon 8, 5643 Alikon  
Restaurant Räber, Fam. Küng, Rüstenschwil 57, 5644 Auw  
SAMI Kosmetik, Sandra Villiger-Bianchi, Mühlerstrasse 9, 5644 Auw  
Sidler Josef, Sägerei – Zimmerei – Innenausbau, Im Küttig, 5645 Fenkrieden/Sins  
Stanserhorn-Bahn-Gesellschaft, Stansstadlerstrasse 19, 6370 Stans  
Staubli Getränke, Marco Staubli, Maiholzstrasse 6, 5630 Muri  
Stoff- und Wullehüsli, Heidi Keller, Marktstrasse 17, 5630 Muri  
Strebel Innendekorationen, Aarauerstrasse 3, 5643 Sins  
Tai Chi Tao Center, Ben und Astrid Reeders, Kirchenfeldstrasse 29, 5630 Muri  
Tanga Denise, Fitness und Wellness, Rüstenschwil 5a, 5644 Auw  
TCA Thomann Computer Assembly AG, Pilatusstrasse 26, 5630 Muri  
Texiphera, Nähatelier, Clara Bütler, Burgstrasse 1, 5634 Merenschwand  
Ticketville AG, Chamerstrasse 56, 6300 Zug  
topfit-swiss, Erich Iten, Luzernerstrasse 33, 5643 Sins  
Troxler Schreinerei und Innenausbau GmbH, Bergstrasse 3, 5644 Auw  
Villiger Druck AG und Verlag, Kirchstrasse 1, 5643 Sins  
Vog Auw LANDI Freiamt, Sinslerstrasse 6, 5644 Auw  
Wald kommunal +, Bergstrasse 2, 5644 Auw  
Wyschöpfli, Otto Bütler, Mühlerstrasse 17, 5644 Auw

# Bühne

1	2
3	4
5	6
7	8
9	10
11	12
13	14
15	16
17	18
19	20
21	22
23	24

49	50
51	52
53	54
55	56
57	58
59	60
61	62
63	64
65	66
67	68
69	70
71	72

97	98
99	100
101	102
103	104
105	106
107	108
109	110
111	112
113	114
115	116
117	118
119	120

145	146
147	148
149	150
151	152
153	154
155	156
157	158
159	160
161	162
163	164
165	166
167	168

193	194
195	196
197	198
199	200
201	202
203	204
205	206
207	208
209	210
211	212
213	214
215	216

271
270
269
268
267
266
265
264
263
262
261

25	26
27	28
29	30
31	32
33	34
35	36
37	38
39	40
41	42
43	44
45	46
47	48
241	242

73	74
75	76
77	78
79	80
81	82
83	84
85	86
87	88
89	90
91	92
93	94
95	96
243	244

121	122
123	124
125	126
127	128
129	130
131	132
133	134
135	136
137	138
139	140
141	142
143	144
245	246

169	170
171	172
173	174
175	176
177	178
179	180
181	182
183	184
185	186
187	188
189	190
191	192
247	248

217	218
219	220
221	222
223	224
225	226
227	228
229	230
231	232
233	234
235	236
237	238
239	240
249	250

260
259
258
257
256
255
254
253
252
251

## Vorverkauf ab Freitag, 31. Oktober 2014

Reservation unter [www.theaterauw.ch](http://www.theaterauw.ch) oder Telefon 079 615 74 35  
Montag bis Freitag, 18 bis 19.30 Uhr.

Ihr Platz ist nur durch die frühzeitige Vorbestellung gesichert.